

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu – oświadczenie JAHWE – zbiorę chromą i zgromadzę wygnaną oraz tę, którą pogłębiłem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu — oświadcza JAHWE — zbiorę chromych, zgromadzę wygnanych, tę, którą pogłębiłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu, mówi JAHWE, zgromadzę chromą, zbiorę wygnaną oraz tę, którą trapiłem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego, mówi Pan, zgromadzę chromą i wygnaną zbiorę, i onę, którejm był źle uczynił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Onego dnia, mówi JAHWE, zbiorę chramiącą, i tę, którąm był wyrzucił, zbiorę, i którąm był utrapił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu - wyrocznia Pana - zbiorę chromych, zgromadzę rozproszonych i tych, których pogłębiłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu, mówi Pan, zbiorę chromych, zgromadzę to, co rozproszone, i tych, których utrapiłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu – wyrocznia JAHWE – zgromadzę chromych, wygnańców i tych, których doświadczyłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu - wyrocznia JAHWE - zbiorę chromych, zgromadzę rozproszonych i tych, z którymi obszedłem się surowo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie - mówi Jahwe - zbiorę w jedno, co kuleje, zgromadzę rozproszonych i tych, których doświadczyłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні, говорить Господь, зберу розбиту і викинену і прийму тих, яких Я відкинув.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego dnia – mówi WIEKUISTY, zbiorę chromą, zgromadzę rozproszoną oraz tą, której wyrzodziłem krzywdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W owym dniu – brzmi wypowiedź JAHWE – zgromadzę tę, która utykała; a tę, która była rozproszona, zbiorę, czyli tę, którą źle traktowałem.

¹⁾ <x>50 30:3-5</x>; <x>300 31:8</x>; <x>330 34:16</x>; <x>430 3:19</x>